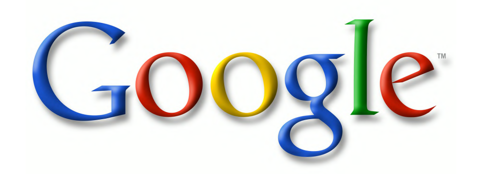
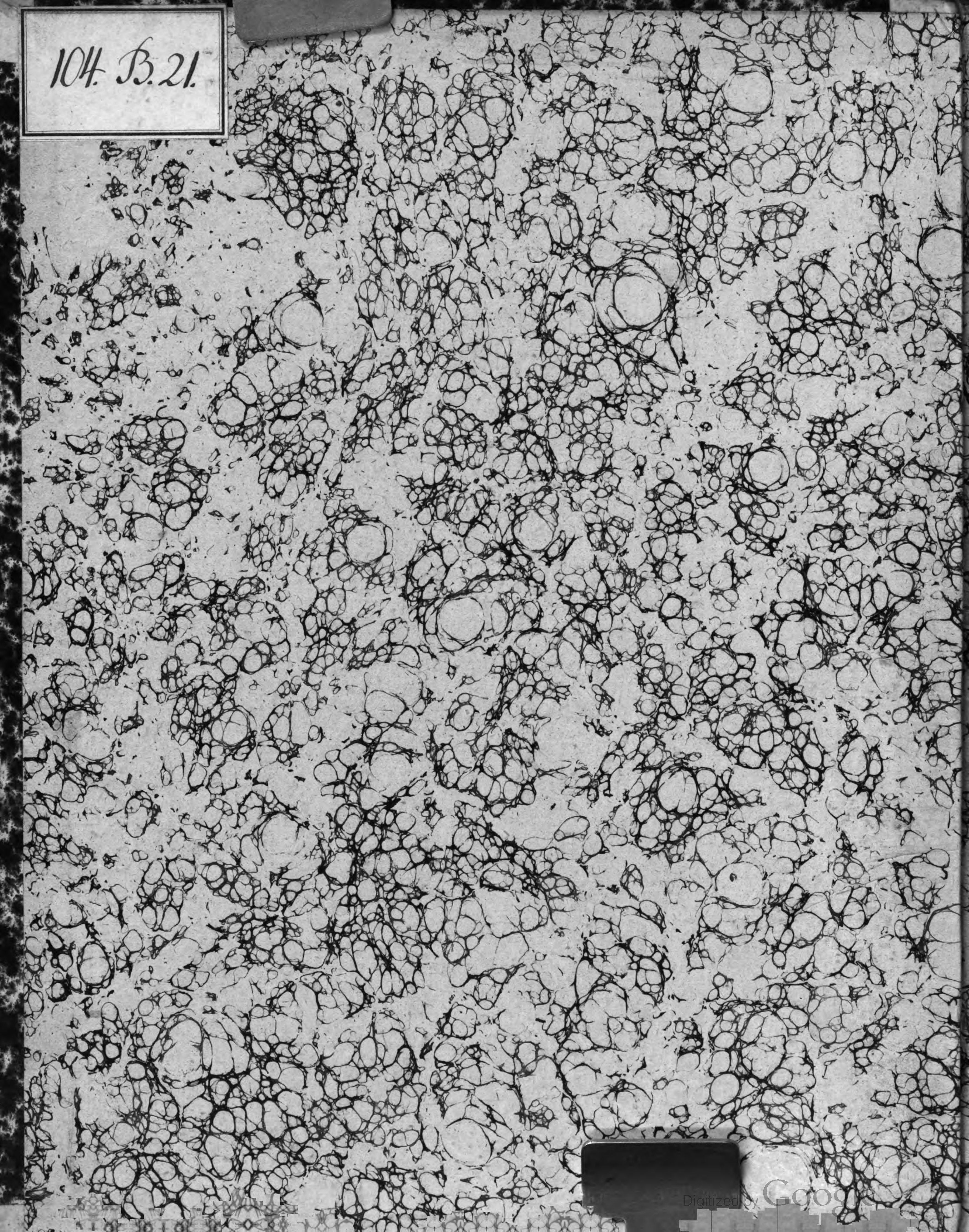
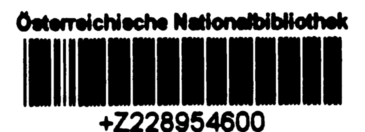











Österreichische Nationalbibliothek
+Z228954600

DAS HILDEBRANDSLIED,
DIE
MERSEBURGER ZAUBERSPRÜCHE
UND DAS
FRÄNKISCHE TAUFGELÖBNIS.

MIT

PHOTOGRAPHISCHEM FACSIMILE

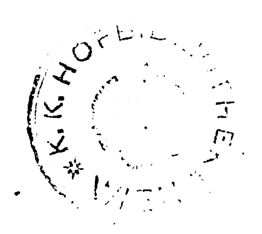
NACH DEN HANDSCHRIFTEN HERAUSGEGEBEN

VON

EDUARD SIEVERS.

HALLE,
VERLAG DER BUCHHANDLUNG DES WAISENHAUSES.

1872.

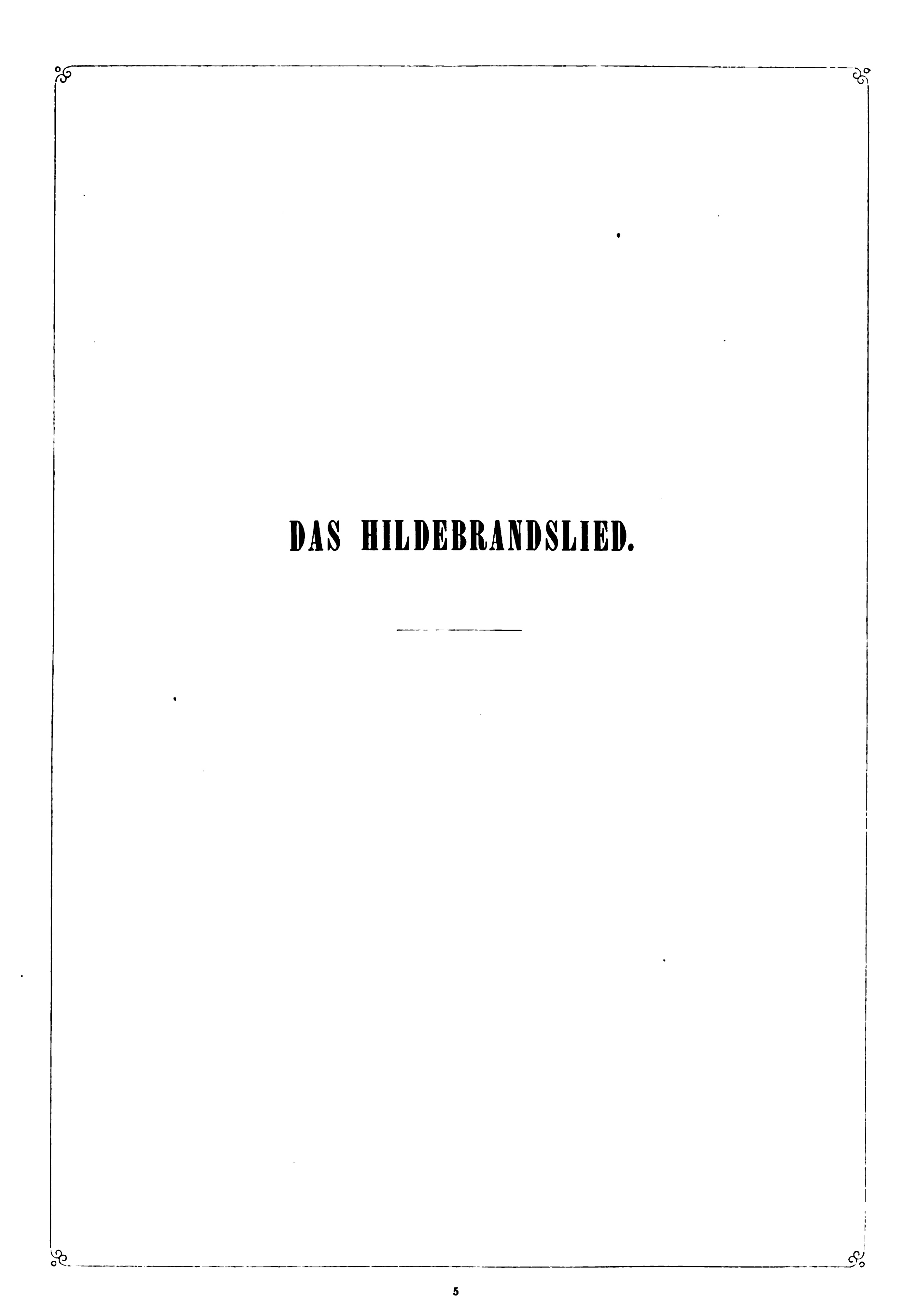


Die vorliegende ausgabe sucht dem bei einer ganzen reihe der wichtigsten ahd. denkmäler immer fühlbarer werdenden bedürfnis nach zuverlässigen grundlagen für die kritik entgegen zu kommen. Wilhelm Grimms facsimile des Hildebrandsliedes, für seine zeit musterhaft, leidet gegenüber den gesteigerten anforderungen der heutigen wissenschaft an manchen kleinen mängeln, welche auch durch die spätern ihrerseits von neuen und bedeutenderen fehlern nicht freien collationen von Massmann (in den Münchner gelehrten anzeigen 1850. XXXI. sp. 457 ff.) und Grein nicht vollständig beseitigt wurden. Noch weniger tadelfrei ist die durch Jacob Grimm mitgeteilte durchzeichnung der Zaubersprüche, die insbesondere den eigentümlichen schriftcharakter der sprüche so wenig getreu darstellt, dass man fast versucht werden könnte die unmittelbar folgenden lateinischen zeilen derselben hand zuzuschreiben. — Ich gebe deshalb neben einem getreuen abdruck der texte nach wiederholter genauer prüfung der hss. eine photographische nachbildung derselben, die namentlich über mehrere für kritische fragen in betracht kommende punkte, wie besonders die in den anmerkungen zum Hildebrandsliede zusammengestellten ziemlich zahlreichen correcturen, mit grösserer sicherheit urteilen lässt, als diess bei einem lithographierten facsimile möglich ist. Beim Hildebrandsliede war es freilich um die zu diesem behufe besonders notwendige schärfe und deutlichkeit zu erzielen, unumgänglich geboten das original in etwas verklei-

nertem massstabe wiederzugeben. Der unterschied beträgt jedoch auf die ganze blatthöhe nur etwas über einen halben zoll, sodass das gesammtbild kaum darunter leidet. Die photographien der Zaubersprüche und des Taufgelöbnisses hingegen, deren herstellung mit freundlichster zuvorkommenheit herr regierungsrat dr. Bezzenberger in Merseburg vermittelt hat, besitzen genau die grösse des originals.

Jena.

E. S.



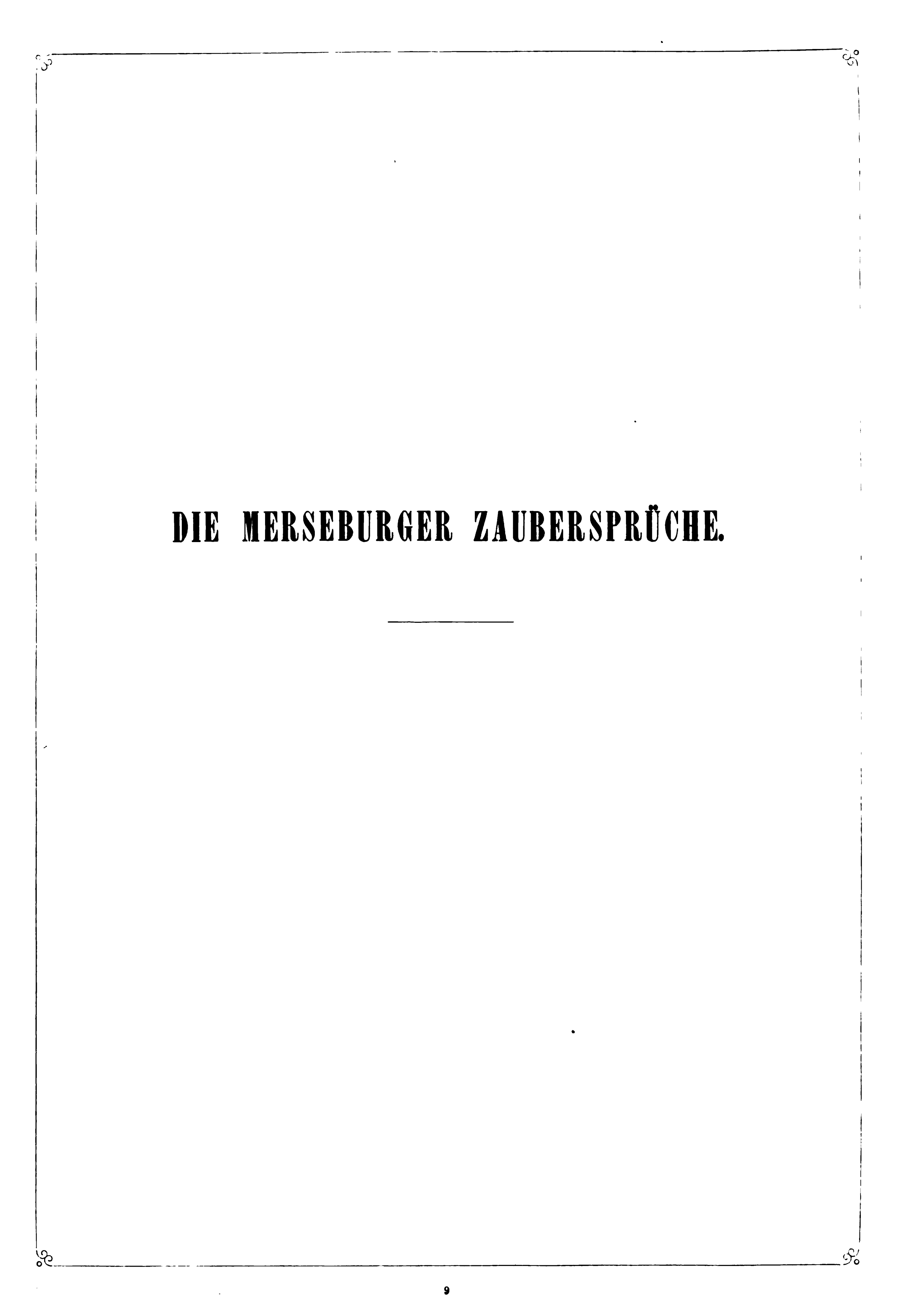
DAS HILDEBRANDSLIED.

Jk gihorta đatseggen đat sih urhettun ǽ̂nonmuo
tin . hiltibraht entihađubrant . untar heriuntuem,
sunu fatarungo. Iro saro rihtun garutun ŝe iro
guđhamun. gurtun sih.iro.suert ana . helidos
5 ubarringa do sie to dero hiltu ritun . hiltibraht
gimahalta heribrantes sunu . her uuas heroro
man ferahes frotoro . her fragen gistuont fohem
uuortum.ẃersinfater ẃari fireo In folche eddo
ẃelihhes cnuosles dusis . ibu du mi ęnan sages . ik
10 mideo dreuuet chind In chuninc riche . Chud ist
min alirmin deot . hadubraht gimahalta hilti
brantes sunu dat sagetun mi usereliuti alte anti
frote dea érhina ẃarun . dat hiltibrant hætti
min fater . ihheittu hadubrant . forn her ostar
15 gih́ueit flohher otachresnid hina miti theotrihhe.
enti sinero degano filu . her fur laet Inlante luttila
sitten prut Inbure barn unẃahsan arbeo laosa.
hera& ostar hina d& sid detrihhe darba gi
stuontum fatereres mines . dat uuasso friunt
20 laos man herwas otachre ummettirri dega
no dechisto unti deotrichhe darba gistontun
her was eo folches at enteimo ṕuaseo feh&a tileop.
chud ẃas.her chonnem mannum ni ẃaniu ih
iu lib habbe w&tu irmingot quad

Ik gihorta dat seggen dat sih urhettun ænon muo
tin . hiltibraht enti hadubrant . untar heriun tuem .
sunufatarungo . iro saro rihtun garutun se iro
gudhamun . gurtun sih iro suert ana . helidos
ubar ringa do sie to dero hiltiu ritun . hiltibraht
gimahalta heribrantes sunu . her uuas heroro
man ferahes frotoro . her fragen gistuont fohem
uuortum . ƿer sin fater ƿari fireo in folche eddo
ƿelihhes cnuosles du sis . ibu du mi enan sages . ik
mi de odre uuet chind in chunincriche . chud ist
min al irmindeot . hadubraht gimahalta hilti
brantes sunu dat sagetun mi usere liuti alte anti
frote dea erhina ƿarun . dat hiltibrant hætti
min fater . ih heittu hadubrant . forn her ostar
giƿeit floh her otachres nid hina miti theotrihhe .
enti sinero degano filu . her furlaet in lante luttila
sitten prut in bure barn unƿahsan arbeo laosa .
he[raet] ostar hina . des sid detrihhe darba gi
stuontun fatereres mines . dat uuas so friunt
laos man . her ƿas otachre ummet tirri dega
no dechisto unti deotrichhe darba gistontun .
her ƿas eo folches at ente imo ƿas eo fehta ti leop
chud ƿas her . chonnem mannum ni ƿaniu ih
iu lib habbe[n] [illegible] irmingot quad

hiltibraht obana abheuane dat du neo danahalt mit sus
sippan man dinc nigileitos· ƿant her do ar arme ƿuntane
bouga cheisuringu gitan· so imo se der chuning gap
huneo truhtin· dat ih dir it nu bi huldi gibu· hadubraht
gimalta hiltibrantes sunu· mit geru scal man geba infa
han ort ƿidar orte du bist dir alter hun ummet spaher
spenis mih mit dinem ƿortun ƿili mih dinu speru ƿer
pan· pist also gialtet man so du eƿin inƿit fortos·
dat sagetun mi seolidante ƿestar ubar ƿentilseo dat
man ƿic furnam· tot ist hiltibrant heribrantes suno·
hiltibraht gimahalta heribrantes suno· ƿela gisihu ih
in dinem hrustim dat du habes heme herron goten
dat du noh bi desemo riche reccheo niƿurti· ƿela
ga nu ƿaltant got quad hiltibrant ƿeƿurt skihit·
ih ƿallota sumaro enti ƿintro sehstic ur lante· dar
man mih eo scerita in folc sceotantero so man mir at
burc enigeru· banun nigifasta· Nu scal mih suasat
chind· suertu hauƿan breton mit sinu billiu eddo
ih imo ti banin ƿerdan· doh maht du nu aodlihho ƿi
ibu dir din ellen taoc· in sus heremo man hrusti gi
ƿinnan rauba birahanen· ibu du dar enic reht ha
bes· der si doh nu argosto quad hiltibrant ostar liuto
der dir nu ƿiges ƿarne nu dih es so ƿel lustit· gudea
gimeinun niuse de motti· ƿerdar sih dero hregilo
hrumen muotti· erdo desero brunnono bedero ƿal
tan· do lettun se ærist asckim scritan scarpen scurim
dat in dem sciltim stont· do stoptun to samane staim
bort chludun· heuƿun harmlicco huitte scilti·
unti im iro lintun luttilo ƿurtun giƿigan miti ƿabnum

25 hiltibraht obana abheuane dat du neo danahalt mit sus
sippan man dinc nigileitos . ẃant her do ar arme wuntane
bouga cheisuringu gitan . so Imo seder chuning gap
huneo truhtin . dat ih dirit nubi huldi gibu . hadubraht
gimalta hiltibrantes sunu . mit geru scalman geba Infa
30 han ort widar orte . dubist dir alter hun ummet spaher
spenis mih mit dinem ẃuortun ẃilimih dinu speru ẃer
pan . pist also gialt& man so du eẃin Inẃit fŏrtos .
dat sagetun mi sęo lidante ẃestar ubar ẃentil sęo dat
man ẃic furnam . tot ist hiltibrant heribrantes suno .
35 hiltibraht gimahalta heribtes suno . ẃelagisihu ih
Indinem hrustim dat du habes heme herron goten
dat du noh bidesemo riche reccheo niẃurti . ẃela
ganu ẃaltant got quad hiltibrant ẃeẃurt skihit.
ih ẃallota sumaro enti ẃintro sehstic urlante . dar
40 man mih eo scerita Infolc sceotantero soman mir at
burc ęnigeru . banun nigi fasta . Nu scal mih suasat
chind . suertu hauẃan breton mit sinu billiu eddo
ih imo tibanin ẃerdan . doh maht dunu aodlihho
ibu dir din ellen taoc . In sus heremo man hrusti gi
45 ẃinnan rauba bihrahanen . ibu du dar enic reht ha
bes . der si dohnu argosto quadhiltibrant ostar liuto
der dir nu ẃiges ẃarne nu dih esso ẃel lustit . gudea
gimeinun niusedemotti . ẃerdar sih dero hiutu hregilo
hrumen muotti . erdo desero brunnono bedero uual
50 tan . do lęttun se ærist asckim scritan scarpen scurim
dat Indem sciltim stont . do stoptū tosamane staim
bort chludun . heẃun harm licco huittę scilti .
unti im iro lintun luttilo ẃurtun giẃigan miti wābnū.



DIE MERSEBURGER ZAUBERSPRÜCHE.

Eiris sazun idisi sazun hera duoder suma
hapt heptidun sumaherilezidun suma clu
bodun umbicuonio uuidi insprinc hapt
bandun inuar uigandun . H.
P[h]ol ende uuodan uuorun ziholza duuuart 5
demobalderes uolon sinuuoz birenkict
thubiguolen sinhtgunt . sunna era suister
thubiguolen friia uolla era suister thu
biguolen uuodan so he uuola conda
sosebenrenki sosebluotrenki soselidi 10
renki ben zibena bluot zibluoda
lid zigeliden sosegelimida sin

Om p̄s sēpiterne ds̄ quifacis mirabilia mag
na solus. p̄tende sup famulū tuū . N . & sup
cunctas congregationes illis cōmissas spm̄ 15
gratie salutaris. & ut inueritate tibi conpla
ceant ppetuum eis rorem tue benedictio
nis infunde.

Eiris sazun idisi sazun hera duoder suma
hapt heptidun suma heri lezidun sum clu
bodun umbi cuonio uuidi insprinc haptbandun
bandun inuar uigandun . H .
Phol ende uuodan uuorun zi holza du uuart
demo balderes uolon sin uuoz birenkict
thu biguolen sinhtgunt . sunna era suister
thu biguolen friia uolla era suister thu
biguolen uuodan so he uuola conda
sose benrenki sose bluotrenki sose lidi
renki ben zi bena bluot zi bluoda
lid zi geliden sose gelimida sin .

Omnipotens sempiterne deus qui facis mirabilia mag
na solus . pretende super famulum tuum . N . et super
cunctas congregationes illis commissas spiritum
gratiae salutaris . et ut in veritate tibi compla
ceant perpetuum eis rorem tuae benedictio
nis infunde . Per



DAS FRÄNKISCHE TAUFGELÖBNIS.

InteRRogatio sacerdotis.
Forsahhistu unholdun. **Ih fursahu.**
Forsahhistu unholdun uuerc.
Indiuuillon. **Ihfursahhu.**
5 Forsahhistu allemthem bluostrū
Indi dengelton. Indidengotum. thie
im. heideneman. zigeldom. entizigo
tum habent., **Ih fursahhu.**
Gilaubistu Ingot fater almahtigan **Ih**
10 Gilaubistu Inchrist. **gilaubu.,**
gotes sun nerienton:, **Ihgilaubu.,**
Gilaubistu Inheilagangeist. **Ihgilaub.**
Gilaubistu einangot. almahtigan.
Inthrinisse. Inti Ineinisse. **Ihgilaub.**
15 Gilaubistu heilagagotes chirichun. **Ihgil.**
Gilaubistu thuruh taufunga
sunteono forlaznessi. **Ih gilaub.**
Gilaubistu lib aftertode. **Ih gilaub.**
exorcizatur malignus sp̄s ut
20 **exeat etrecedat dans locum dō.**
Exi ab eo sp̄sINmunde et Redde
honorem dō uiuo et uero.,
Accipe signum crucis xp̄i tam In
fronte quám Incorde. Sume
25 fidem caelestium preceptorum.
Talis esto morib; ut templum dī

Interrogatio sacerdotis.

Forsahhistu unholdun. ih fursahhu.
Forsahhistu unholdun uuerc.
indi uuillon. ih fursahhu.
Forsahhistu allem them bluostrum
indi den gelton. indi den gotum thie
im heidene man. zi geldom. enti zi go-
tum habent. ih fursahhu.
Gilaubistu in got fater almahtigan ih
Gilaubistu in christ. ih gilaubu.
gotes sun nerienton. ih gilaubu.
Gilaubistu in heilagan geist. ih gilaub.
Gilaubistu einan got. almahtigan.
in thrinisse. inti in einisse. ih gilaub.
Gilaubistu heilaga gotes chirichun ih gil.
Gilaubistu thuruh taufunga
sunteono forlaznessi. ih gilaub.
Gilaubistu lib after tode. ih gilaub.
Exorcizo te in malignus sps ut
exeat et recedat dans locum dō.
Exi ab eo sps inmunde et redde
honorem dō uiuo et uero.
Accipe signum crucis xpi tam in
fronte quam in corde. Sume
fidem caelestium praeceptorum.
Talis esto moribus ut templum di

ANMERKUNGEN.

I. Zum Hildebrandsliede.

z. 1. darüber stehn von einer wie, es scheint nicht erheblich jüngeren hand, die aber doch zu manchen bedenken anlass bietet, die anfangsworte ik gihorta dat seggen *wiederholt; im ms. ist alles bis auf das erste* i *und* g *lesbar. — In dem ersten* đat *sowie in* hađubrant *der folgenden zeile hebt sich der blasse querstrich der* đ *deutlich von dem dunkeln untergrunde der* d *ab, scheint also später hinzugefügt zu sein. Weniger sicher ist dieses verhältnis beim zweiten* đat, *dessen* at *übrigens auf rasur steht. Nur in* guđhamun *scheint der strich ursprünglich zu sein. In der form unterscheidet er sich bei dem letzteren worte merklich von den drei andern, wenn auch der starke punkt am linken ende des striches im ersten* đat *nur ein fleck ist. —* urhettun; *es ist unmöglich* urheitun *zu lesen, wie die einfache vergleichung der charakteristischen* i-*form, namentlich in der verbindung* it, *bei der der kopf des* i *stets über das* t *hinausragt (vgl.* heittu *14,* gihueit *15 u. s. w.), lehrt.*

z. 2. hiltibraht; *von einer rasur ist, wie schon Grein gegen Massmann (Münch. gel. anz. 1850. XXXI. sp. 465) hervorhebt, keine spur zu entdecken. Der* n-*ansatz am zweiten* h *scheint jünger zu sein, wenn auch von derselben tinte. —* enti *vom* n *an auf rasur.*

z. 3. sunu; *das zweite* u *auf rasur.*

z. 5. hiltiu; *das zweite* i *ist, wiewol von erster hand, später zugesetzt, nicht ursprünglich mit dem* t *zu éinem zeichen verbunden, das den in alten hss. gewöhnlichen verbindungen von* m, n, r, h *u. s. w. mit* i *analog wäre.*

z. 8. das ags. ẃ *ist aus einem* p *corrigiert, wie denn auch z. 22 deutlich* ṕuas *für* ẃuas *geschrieben ist. — die angeblichen beiden punkte unter dem* h *von* ſolche *(Massmann a. a. o. 467) scheinen blosse flecke zu sein.*

z. 9. die endungen -hes *und* -sles *von* welihhes cnuosles *auf rasur; ebenso das erste* s *von* sages *auf rasur für* g.

z. 10. das erste h *von* chunincriche *auf rasur. — am aussenrande des blattes stehn bei dieser und der folgenden zeile die schlussworte von z. 7 und 8,* fohem *und* eddo, *wiederholt. Beide worte sind im original bei richtiger beleuchtung vollkommen gut zu lesen.*

z. *14.* n *und* h *von* forn her *auf rasur; desgleichen das* os *von* ostar, chres *von* otachres *z. 15, das* r *von* sinero *z. 16,* -ẃahsan *und* sa *von* unẃahsan *und* laosa *z. 17.*

z. *18. von* hera& *kann ich nichts mehr erkennen als* he *und ein stück des* r.

z. *20. es scheint fast als ob das erste* r *von* ummettirri *aus dem ersten zuge eines* u *corrigiert sei.*

z. *23.* chonnem, *nicht* chorinem, *steht deutlich da; zu der etwas unregelmässigen gestalt des ersten* n *halte man die des letzten* n *von* gistontun *z. 21.*

z. *24. wird wahrscheinlich* ẃ&tu *gestanden haben; ausser dem im ms. vollkommen deutlichen* tu *und resten des ags.* ẃ *habe ich indess nicht mehr entziffern können.*

z. *28.* ih; *das* h *ist aus einem* t *verbessert. — hinter* gibu *scheint ein buchstabe ausradiert zu sein. — an* hadubraht *ist nichts radiert oder 'angeschabt.'*

z. *31.* mih; *das* m *aus* h *gemacht.*

z. *32. die erste hand beginnt, nach der form des ags.* w *zu schliessen schon mit* eẃin. — *der haken über dem* o *in* fōrtos *ist sehr blass und könnte daher mit demselben rechte für jüngern zusatz gelten wie die umstellungszeichen in* z. *48, deren form* ⸗ *übrigens Grein in seinem facsimile durchaus unrichtig wiedergibt.*

z. *34.* man *ist zweifellos.*

z. *35.* heribtes *hat die hs., nicht* heribres, *wie Grein liest.*

z. *37—38. die beiden 'starken dreieckigen punkte' am ende dieser beiden zeilen sind gewis ebenso zufällig wie der fleck unter* ẃela *z. 37.*

z. *41. zu beachten ist hier die correctur in* scal, *sowie die in* eddo *z. 42 und* hregilo *z. 48.*

z. *43.* aodlihho; *das erste* h *durch rasur aus einem* b *gebessert.*

z. *53.* miti wābnū *ist sicher; der erste zug des* m *zeigt in der mitte eine geringe verletzung.*

II. Zu den Zaubersprüchen und dem Taufgelöbnis.

z. 3. der Zaubersprüche scheint die photographie cuonio. uuidi. *zu bieten; die hs. hat von beiden punkten keine spur. — nach* insprinc *ist ein buchstab ausradiert, vermutlich* a.

z. 6. birenkict *zeigt nur die in den älteren hss. (wie im drucken noch bis auf die neueste zeit herab) so üblich gewesene verbindung des* ct. *Grimm gibt unrichtig* birenkic t.

z. 8. friia *ist vollkommen sicher.*

z. 9. 12. man könnte, dem facsimile nach, versucht sein conda, lid *zu lesen; das ms. selbst aber weist diese vermutung entschieden zurück. Selbst bei* lid *z. 12 ist kein grund zur annahme eines* d *vorhanden, in sofern namentlich der im facsimile stark hervortretende punkt am rechten ende des scheinbar den aufsteigenden schenkel des* d *durchkreuzenden striches nur ein zufälliger fleck, noch dazu von ganz anderer tinte, zu sein scheint.*

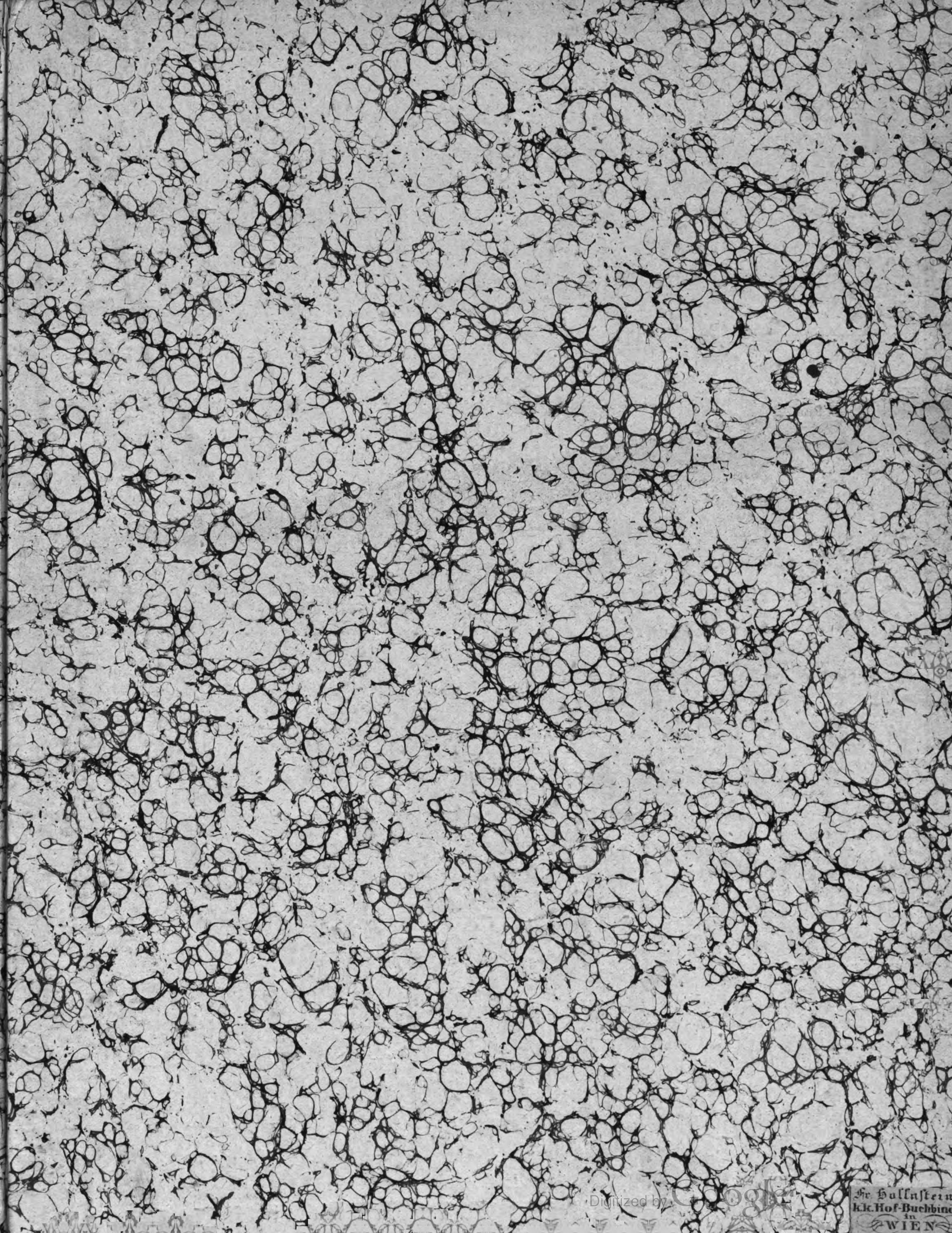
z. 18. das zeichen am schluss der zeile ist mir unverständlich.

Rücksichtlich des Taufgelöbnisses ist nur zu bemerken, dass die im abdruck durch grössere schrift ausgezeichneten überschriften, responsionen und initialbuchstaben in der hs. rot geschrieben sind.

Halle, Buchdruckerei des Waisenhauses.






Fr. Hollastein
k.k. Hof-Buchbind
in
WIEN

